|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Universitatea Sapientia Cluj-Napoca**  **Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste Tg.-Mureș**  **Departamentul de Lingvistică Aplicată** |  |

# **TITLURILE LUCRĂRILOR DE LICENȚĂ 2024/2025**

**SPECIALIZAREA: TRADUCERE ȘI INTERPRETARE**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Nr.** | **Numele studentului** | **Titlul lucrării de licență**  **(în limba în care va fi redactată)** | RO | HU | **Limba lucrării** | **Coordonator** | **Nota colocviu** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| 1. | András T. Noémi | Translation of exercise names | Numele exercițiilor | Edzőgyakorlatok neveinek fordítása | engleză | Sárosi Krisztina |  |
| 2. | Asztalos I. Vivien-Katalin | Kulturelle Identität und sprachliche Unterschiede: Ein Vergleich zwischen Schweizerdeutsch und Hochdeutsch | Identitate culturală și diferențe lingvistice: o comparație între limba germană elvețiană și limba germană | Kulturális identitás és nyelvi különbségek: a svájci német és a standard német nyelv összehasonlítása | germana | Kommer Alois |  |
| 3. | Balázs I. Zoltán | Translation of English accents to hungarian in voice acting | Traducerea accentelor englezești în maghiară în actoria vocală | Angol akcentusok megfeleltetése magyar szinkronban | engleză | Fazakas Noémi |  |
| 4. | Barabás A. Orsolya | Superdiversion in Târgu Mureș | Superdiversiune în Târgu Mureș | Szuperdiverzió Marosvásárhelyen | engleză | Fazakas Noémi |  |
| 5. | Bartha J.-Cs. Őrs-Csaba | Deutsche Kontaktphänomene in den Fachsprachen des 19. Jahrhunderts im Siebenbürgisch-Ungarischen Sprachverwendung | Fenomene de contact cu limba germană în limbile tehnice ale secolului al XIX-lea | Német kontaktusjelenségek a 19. századi szaknyelvekben | germana | Kommer Alois |  |
| 6. | Birtalan M.-Z. Mária-Alexandra | Toponyms of Corund | Toponimele comunei Corund | Korond község helynevei | engleză | Fazakas Noémi, Tamás Csilla |  |
| 7. | Csipkés Á.-J. Izabella |  |  |  |  |  |  |
| 8. | Deak-Sugar C. Norbert | Tricking the video game censorship system | Depășirea sistemului de cenzură a jocurilor video | A videójátékok cenzura rendszerének kicselezése | engleza | Barabás Blanka |  |
| 9. | Dumitru G. Géza | Linguistic representation of evil in cinema | Reprezentarea linguistică a răului în cinematografie | A gonosz nyelvi megformálása a filmvászonon | engleza | Fazakas Noémi, Barabás Blanka |  |
| 10. | Durugy I. Hunor | Deciphering the Terminology of Cryptocurrency and Decentralized Finance | Descifrarea Terminologiei Criptomonedelor și a Finanțelor Descentralizate | A Kriptovaluta és a Decentralizált Pénzügy Terminológiájának Megfejtése | engleză | Bíró Enikő |  |
| 11. | Fabry Z. Koppány | The Language of IT Among Youth: Borrowing or Translating? - A Comparative Study of IT Usage Between Hungarian and Romanian Youth | Limbajul IT în rândul tinerilor: împrumut sau traducere? - Un studiu comparativ al utilizării IT de către tinerii maghiari și români | Az IT nyelve a fiatalok körében: kölcsönzés vagy fordítás? - A magyar és a román fiatalok informatikai használatának összehasonlító vizsgálata | engleză | Kovács Gabriella |  |
| 12. | Gergely J. Félix | Social Impact of Community Interpretation | Impactul social al interpretări comunitare în domeniul juridic | A közösségi tolmácsolás társadalmi szerepe | engleză | Sárosi Krisztina |  |
| 13. | György Simon I. E. Dalma | An analysis of the translation process based on the own translation of a literary text | Analizarea procesului de traducere prin realizarea propriei traduceri a unui text literar | A fordítási munka folyamatának elemzése egy irodalmi szöveg saját fordítása által | engleză | Sárosi Krisztina |  |
| 14. | Kacsó K. Norbert-Károly | The terminological characteristics of the football jargon in different languages | Particularitățile terminologice ale jargonului fotbalistic în diferite limbi | A labdarúgás szaknyelvének terminológiai sajátosságai különböző nyelvekben | engleză | Sárosi Krisztina |  |
| 15. | Kerestely D. Edith | Self-representation and language use in the Gen Z | Autoreprezentarea şi utilizarea limbajului în generaţia Z | Önreprezentáció és nyelvhasználat a Z generáció körében | engleza | Fazakas Noémi |  |
| 16. | Kertész J. Zsuzsa | The role of video games in language acquisition | Rolul jocurilor video în învățarea limbilor străine | Számítógépes játékok szerepe a nyelvtanulásban | engleza | Barabás Blanka |  |
| 17. | Kovács P.-Cs. Csaba-Benjamin |  |  |  |  |  |  |
| 18. | Kovács R.-Cs. Flóra-Cintia | Science Fiction terms in Divergent | Termeni de science-fiction în Divergent | Science Fiction kifejezések a Divergent filmben | engleză | Imre Attila |  |
| 19. | Lokodi L. Brigitta | The Complexities of Translating Children's Stories | Complexitatea traducerii poveștilor pentru copii | A gyermektörténetek fordításának bonyolultsága | engleza | Nagy Imola |  |
| 20. | Lukács Sz.-J. Leonárd-Jenő-Szilamér |  |  |  |  |  |  |
| 21. | Mecseneró A. Kamilla | The Language of Dog Training | Limbajul dresajului canin | A kutyakiképzés nyelve | engleza | Sárosi Krisztina |  |
| 22. | Molnár J.-O. Apollónia | Traductibilitate și intraductibilitate: traducerea proverbelor | Translatability and untranslatability: translation of proverbs | Fordíthatóság és fordíthatatlanság: közmondások fordítása | romana | Nagy Imola |  |
| 23. | Papp C. Péter | Gebärdensprache im Film - Herausforderungen in der Synchronisation und bei der Untertitelung | Limbajul semnelor în film - provocări în dublaj și subtitrare | Jelnyelv a filmben - a szinkronizálás és feliratozás kihívásai | germana | Kommer Alois |  |
| 24. | Péter Z. Anita | Das Bild der Ungarn in den Werken von Eginald Schlattner: Sprachliche und kulturelle Interaktionen | Imaginea maghiarilor în operele lui Eginald Schlattner: interacțiuni lingvistice și culturale | A magyarságkép Eginald Schlattner műveiben: nyelvi és kulturális kölcsönhatások | germana | Kommer Alois |  |
| 25. | Portik I. Richárd | Banking language - Hungarian translations of banking terms in Romania | Lingvistică bancară - Termeni bancari traduși în limba maghiară în România | Bankolási nyelvhasználat - Banki szakkifejezések magyar fordításai Romániában | engleza | Bíró Enikő |  |
| 26. | Részeg E. Anett | Translating the Language of Music: A Pragmatic Approach to Lyrics | Traducerea limbajului muzicii: O abordare pragmatică a versurilor | A zene nyelvének fordítása: Pragmatikai megközelítés a dalszövegekhez | engleza | Nagy Imola |  |
| 27. | Simon O.-Gy. Edmond-Balázs | Swearing: Linguistic Creativity or Social Taboo? | Înjurăturile: Creativitate lingvistică sau tabu social? | Kármokodás: Nyelvi kreativitás vagy társadalmi tabu? | engleza | Fazakas Noémi |  |
| 28. | Szabó A. András | Standard English grammar VS Netflix grammar | Gramatica limbii engleze și gramatica folosită în subtitrările de pe Netflix | Standard angol nyelvtan és Netflix nyelvtan | engleză | Imre Attila |  |
| 29. | Szöcs T A.-Sz. Tamás-Attila | Language use in social media | Utilizarea limbii pe rețelele de socializare | Nyelvhasználat a közösségi médiában | engleza | Fazakas Noémi |  |
| 30. | Fazakas A. Laura-Éva | Traducerea discursului de artă: de la literatură la filmografie.  Studiu de caz: Moromeții de Marin Preda | The translation of artistic discourse: from literature to filmography.  Case Study: "Moromeții" by Marin Preda | A művészi diskurzus fordítása: az irodalomtól a filmművészetig.  Esettanulmány: Marin Preda: Moromeții című műve | romana | Nagy Imola |  |
| 31. | Fángli Géza | Traducerea Basmelor Populare în limba română | Übersetzung ungarischer Volksmärchen ins Rumänische | Magyar népmesék fordítása román nyelvre | romana | Butiurca Doina |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |